

2009 Wakayama Tasar World Championship

2009和歌山テーザー世界選手権

Pre Regatta Measurement Process

レガッタの事前計測手順

The Pre Regatta Measurement Process is aimed at having designated people available in each Tasar Region or District to assist competitors by checking as many boats as possible prior to a major regatta. In a specified period prior to the regatta (a maximum of 3 months before the regatta) boats will be checked for compliance with the Tasar Class Rules.

事前計測は、レガッタの前3ヶ月以内に各国で各地区別に計測会を行い、レガッタ前にできるだけ多くの船の計測を行うことを目的としている。

A Tasar Measurement Checklist consisting of 2 parts is to be completed. Part A is completed at the pre regatta measurement session conducted by the Regional or District Measurer. Completed Measurement Checklists are to be forwarded by fax or scanned and emailed to Japanese Measurer (the fax number is +81 42 522 3134 and the email address is measurer@tasarjapan.org). Part B of the Tasar Measurement Checklist is completed at regatta registration.

計測チェックリストは2部構成である。Part Aは各地区のメジャラーが行う事前計測会で記入する。記入し終えたチェックリストは日本のメジャラーにfaxあるいはスキャンしてemailに添付して送る。Fax番号は042 522 3134, [emailアドレスはmeasurer@tasarjapan.org](mailto:measurer@tasarjapan.org)。Part Bはレガッタ会場で記入する。

Normal checking of boats at random from the whole fleet will occur during the worlds. If a boat is found not to comply tasar class rules then they will be excluded from that racing session. A committee of Regional Measurers/Measurers may be formed to adjudicate on such issues.

レガッタ開催中に無作為な指名計測を行う。テーザークラスルールへの不適合が判明した場合、その期間のレースから除外される。必要があればメジャラー委員会を発足し、判定を下す。

It must be stressed that this process correctly places the responsibility for compliance back on individual owners. Regatta Officials, and particularly Measurers, are not meant to be the ones responsible for ensuring competitors equipment is within the Class Rules. The Regional or District Measurer's role is to organize a specific day within the set timeframe to get all intending competitors together and complete as much as possible in a formal manner.

ルールに適合していること責任はオーナーにある。レース委員会やメジャラーには参加者の艀装をルールに適合させる義務はない。各地区のメジャラーの役割は、参加予定者を集めて公式な計測を行うことである。

It is also important to understand that this checklist once complete does not ensure a boat remains compliant, and that with any rigging changes or adjustments made, the boat must remain compliant, ie it is the responsibility of the owner to re-check after any changes are made.

チェックリストを埋めたからといって艇がルールに適合している事を保証するものではない。事前計測後に艀装の変更や調整をした場合はオーナーの責任において再計測すること。

It is accepted there will be instances where intending competitors will not have access to Regional or District Measurers in order to complete the checklist. To address this there will be limited facilities for full measurement to be completed at registration. Our aim is to have less than 20% of competitors requiring full measurement.

チェックリストを埋めるために地区のメジャーに会うのが難しい選手もいるだろう。そんな選手のために受付会場に事前計測分を含む全計測を行う設備をわずかながら用意するが、ここで全計測をする艇は参加艇の20%未満であることを望む。

Any checklist items that cannot be completed at the time of measuring can be marked TBA and then must be completed later or onsite at the regatta venue. All items on Part A must be completed before presenting at the registration desk. Checklists that have any part of the checklist incomplete or those not signed by the owner and measurer will prevent a competitor from registering quickly for the event.

As a guide, it is not advisable to measure boats more than 3 months out unless access to measuring is limited. Owners must understand that any alterations or changes after measurement may invalidate their checklist.

事前計測時に計測できなかった項目にはTBAと記し、後日あるいはレガッタ会場で記入すること。Part Aの全項目はレガッタ会場の受付に行く前に記入しておくこと。空欄があったり、オーナーとメジャーのサインがないなどの不備は、スムーズな受付を妨げるので注意する。計測する機会がどうしてもないなど特殊な事情がある場合を除いて、レガッタの3ヶ月以上前に計測しないこと。計測後に艀装に手を加えた場合、チェックリストが無効となることもある。

It would be expected under normal circumstances that all items in Part A numbered 1-12 will be completed prior to arriving at the regatta. Upon arrival competitors must present to the registration desk with sails, battens and foils for their stamps to be checked and for signing of these items. Note that these items can only be stamped by Regional or District Measurers and final approval/signing for regatta use will occur at registration. This, along with skipper/crew/boat weighing will allow Part B, 13-18 to be completed and regatta registration to be finalized.

特殊な事情がある場合を除き、Part Aの全項目すなわち1から12項はレガッタ前に埋めておくこと。選手はレガッタ会場に到着後ただちにセイル、バテンとフォイルを持って受付へ行き、スタンプが押されていることの確認とサインを行う。スタンプは必ず地区のメジャーが押すこと。レガッタ受付時にサインし、レガッタでの使用がはじめて認められる。次にスキッパー、クルー、ボートの計測が行われ、チェックリストのPart Bすなわち13から18項が埋まり、受付が終了する。

Tips For Regional or District Measurers

計測時の注意点

Item 1 -Sails

It is advisable to lay the sails, dacron or mylar, over a relatively new set. They should be near identical in dimension. There are no set dimensions but if as a guide all seams do not line up or appear different by more than say 10mm, then further investigation is required. Stamps to be placed on the starboard side on the tack reinforcing.

ダクロンにしるマイラーにしる、比較的新しいセイル（基準値に近いと考えられる）の上に重ねてみるとよい。もし全シームが重ならなかったり、10mm以上ずれるようであれば詳細な計測が必要だ。スタンプはスターボード側の補強タックの上に押すこと。

Check numbers/letters are fitted in the right location. For a World Championship Regatta all mainsails must carry National letters (JPN, AUS, etc). For dacron sails, numbers are above and letters are below 4th batten from the head, 300mm high x 200mm wide, spacing of approx 50mm and no closer than 60mm to a sail edge. Starboard side uppermost. For mylar sails, letters are above and numbers are below 4th batten from the head, 300mm high x 200mm wide, spacing of approx 50mm and no closer than 60mm to a sail edge. Starboard side uppermost.

セイルナンバーとアルファベットの位置を確かめること。ダクロンセイルの場合、セイルナンバーは上から4番目のバテンの上に、アルファベットは下にあること。マイラーセイルの場合、アルファベットは上から4番目のバテンの上に、セイルナンバーは下にあること。セイルナンバーとアルファベットは高さ300mmで幅200mm、スペースは約50mm、セイルの端から60mm以内でないこと。スターボード側が上であること。

Leech take-up on dacron sails - no more than 150mm of altered seam and 200mm of stitching from the leech. Any piercing of the sail other than for repairs, repositioning batten ends and protectors against shroud rubbing is not allowed. Quickly inspect all seams/edges.

Be mindful that Interpretations 35 and 36 allow re-adjustment of main/jib leech tapes and replacement of jib battens on mylar sails. There may be stitching present at these points only but it will be limited to what is in these interpretations.

Jibs may have a cleat fitted at the tack.

ダクロンセイルのテークアップは、150mm以上の長さ、リーチから200mm以上の距離の、縫い目がないこと。補修、バテンエンドの位置変更やシュラウドによる摩擦に対する補強、以外の縫い目は認められない。全辺とシームをすばやく調べること。

ルールの補足説明No. 35とNo.36がマイラーセイルのメインとジブのリーチテープの調整とジブバテンの交換を認めているが、この限られた目的の縫い目のみが許可されていることに注意する。

ジブのタックにクリートがついている場合もある。

On the checklist Part A, sails can only be stamped by the Regional or District Measurer and must be signed off at regatta registration.

As many sails as requested can be checked/stamped at regional or district measuring. The sails are only stamped, not signed at this stage. At registration one set, including up to 2 jibs, are presented for checking of stamps and signing. These stamped and signed sails are the only ones that can be used at the regatta.

セイルへのスタンプは必ず地区のメジャラーが行い、レガッタの受付でその確認を受けること。事前計測時には1艇あたり何枚でも計測しスタンプすることができる。このときスタンプするだけでサインはしないこと。レガッタ受付時にこの中から1セット（ジブは2枚まで可）を持ち込み、スタンプの確認とサインを行う。レガッタで使用できるのは、スタンプとサインがあるセイルのみ。

Item 2 - Foils

There is no set profile other than a diagram used in 1985. Use a known, genuine, near new fibreglass set. All foils must be substantially within this profile. Any measurement outside/inside this by more than 10mm requires further checking and should not be passed. Wear and tear on older timber foils can cause measurement variation. The only solution is to build up the edges with fibreglass.

Foils that pass can be stamped, but not signed, by the Regional or District Measurer. Stamp the rudder on the starboard side below the stock, centerboard on the starboard side below the handle near the top of the board.

第2項—フォイル

1985年当時の図面以降、新しい形はない。比較的新しい標準的なガラス繊維製のものを用意する。全てのフォイルはほぼこの形状でなければならない。10mm以上異なる形状である場合、詳細計測を行い不合格とする。摩耗や裂けがある古い木製のフォイルの場合、角をガラス繊維で固める必要がある。合格したフォイルには地区のメジャラーがスタンプするがサインはしないこと。ラダーのスターボード側のストック下と、センターボードのスターボード側のハンドル下（ボードのてっぺん近く）、にスタンプする。

Item 3 - Hull Weight Correctors

Correctors must be securely fixed inside the hull - normally around the centreboard case or thwart pedestal but cannot be just taped in place. Digital photographs of correctors may be taken at the regatta for future reference.

第3項—艇体重量の補正

バラストはハルの内側、通常センターボードケース周りかスウォートの台座にしっかりと固定する。テープで貼り付けるだけではダメ。レガッタ中に、固定されたバラストのデジタル写真を撮る場合がある。

Item 4 - Whisker Pole

Total length including beaks and fittings is 2038mm. Material may be alloy, wood or FRP. Carbon fibre is not permitted. The pole must float.

第4項—ウィスカポール

ブレイクとフィッティングを含む全長は2038mm。素材は合金、木製あるいはFRP。ポールは浮くこと。

Item 5 - Forestay Measurement

It is important for sailors to recognize that it is easy to break this rule especially with some of the new adjustable forestays used with mylar sails. Once measured owners must be advised that unless they are aware of exactly the effects an adjustment will make to this measurement, not to alter it. Forestay changes, including adding shackles, adjustable fittings at the top, etc, can all easily put a boat outside the legal limit. A new, same length forestay should be approximately 5mm shorter than the one it replaces, to allow for any stretch.

第5項—フォアステイの計測

艇の調整によって簡単にこのルールから逸脱してしまうので注意。マイラーセイルには新たなフォアステイの調整機能があるため特に注意すること。調整が及ぼす影響を完全に把握している人でない限り、事前計測後に変更しないこと。トップにシャックルや調整可能な部品を加えるなどのなどのフォアステイの変更を行うと、容易にルールの許容値を超えてしまう。新品のフォアステイに交換するときはその後の伸びを考慮して5mmほど短くしておくこと。

Rig the boat and lay it on its side. Pull the stays back so they are under some tension, ie remove all play in the rigging. Place the rotation arm in the central position with the hounds facing forward. Measure from the foredeck - level to and next to the bow fitting to the lower bearing point of the shackle pin at the hounds fitting.

ボートを艀装し横倒しにする。リグの遊びがないように、ステイを引いてテンションをかける。ハウズを前方に向け、ローテーションを中央にする。フォアデッキのバウのUボルトの付け根から、ハウズのシャックルピンの下側のベアリングポイントまでを計測する。

Item 6 - Hounds To Deck Measurement

Still with the boat on its side - measure from the fibreglass foredeck next to the mast step (not from the step itself) to the bearing point of the shackle pin at the hounds fitting. Be aware that a large amount of rig tension will compress and bend the mast, shortening this measurement. Have enough rig tension on to take the play out of the rig but no more to avoid this. Also note that if a new spacer or step washer is fitted there will be some packing down over time and allowance for this must be considered. Wear and tear on the mast washer will shorten this measurement. Hence avoid measuring too many months away from the event.

For a new spacer setting allow 6-8mm (3726-8mm) and recheck after a dozen or more outings. For a mast step washer allow approx 2mm packing down.

第6項—ハウズからデッキまでの計測

ボートは横倒しのまま、FRPのフォアデッキからマストステップまでを計測する。ステップそのものではなく、ハウズのシャックルピンのベアリングポイントまで。テンションをかけすぎるとマストがベンドし、この値を小さくしてしまう。そうならない程度、ただしリグの遊びがなくなるようにテンションをかける。新しくスペーサーもしくはステップワッシャーを備えた場合はその摩耗分を考慮することに注意。マストワッシャーの摩耗や裂けはこの計測値を短くする。それゆえレガッタのあまりにも前に計測することは避ける。新しいスペーサーを入れた場合は、その厚みが6-8mm程度なので、許容値を3726-8mmと考え、12回以上セイリング後に再計測する。マストステップのワッシャーの分は2mm程度の摩耗を考慮する。

Item 7 - Mainsheet Strop Measurement

Measure from bearing point to bearing point of the strop itself, not including any shackles, etc. Measurement should be a minimum of 240mm. Strops may be of Spectra, etc and fitted above or below the pulleys.

第7項—メインシートストラップの計測

ストラップのベアリングポイントからベアリングポイントまでを計測する。シャックルなどの分は含まない。最低240mmあること。ストラップはスペクトラなどでもよく滑車の上か下に取り付けること。

Item 8 - Shroud Pullbacks

With the shroud slides all the way forward pull the handles straight back along the track. Measure from the aft most point of the metal track to the bearing point of the knot in whatever type of handle is used. Maximum length of the pullback is 150mm.

A direct 2:1 pulley system can now be used but the method of measurement for the line length is the same.

第8項—シュラウド

シュラウドを最前に、ハンドルをわだちに沿ってまっすぐ後ろへ引く。金属製のトラックの後部から、どんなタイプのハンドルが使われているかが結びのベアリングポイントまでを計測する。後退時の最大長さは150mm。現在2:1滑車のシステムが認められているが、長さの計測方法は同じである。

Item 9 - Hounds To Top Of Jib Measurement

For dacron sails only. Measure from the very top point of the jib to the bearing point of the shackle pin at the hounds fitting. Be aware that if the adjustment line has been freshly tied it will stretch several millimetres during use, so allow for this.

第9項—ハウズからジブトップまでの計測

ダクロンセイルのみ対象。ジブの最も高い位置からハウズを取り付けるシャックルピンのベアリングポイントまで。調整ラインを新しく結んだ場合は、使用中に数mm伸びるのでその分を考慮する。

Item 10 - RCB Shroud Tracks

The distance between the bow U bolt and the forward track end bolt hole, measured at deck level, shall be a minimum of 2125mm and a maximum of 2135mm. Car travel must not exceed 140mm.

第10項—RCBシュラウドトラック

バウのUボルトからトラックの一番前のボルト穴まで2125mm以上かつ2135mm以下であること。カーの移動距離は140mm以下であること。

Item 11 - Centreboard Case Padding

Must be flexible, front and back, ie not filled or solid. Carpet on sides where board goes through must be one piece only, either side, top and bottom - 4 pieces in total.

第11項—センターボードケースの芯

柔軟であること、前後に取り付けること、いっぱい詰めないこと、固体ではないこと。ボードが通る部分のサイドのカーペットは上下両側に一枚ずつ、合計4枚とする。

Item 12 - Topmast Stiffener

As per the Class Rules, a topmast stiffener (as standard in Australian TASARS) is required.

第12項—トップマストのスティフナー

クラスルールにより、トップマストのスティフナーが必要。オーストラリア製テザーにはこれが標準装備されている。

Item 13 - Topmast Support

As per the Class Rules, the top mast shall be supported on an insert located and supported by the upper diamond bolt and having the same cross section as the top mast sleeve

第13項—トップマストの支え

クラスルールにより、トップマストは、ダイヤモンドボルトに装着した挿入物(トップマストのスリーブと同一部材)の上にのせる形で支えなければならない。

Item 14 - Crew Weight

Dry weight in light clothing, ie ideally weighed in just shorts/shirt with no shoes.

At registration a calibrated set of scales will be available to record crew weights and use of this for recording of official weights is advisable.

Ensure for any pre regatta weighing the scales used are checked with a known weight. If close to 130kg and 3 months out from the regatta it is advisable that the crews use this as a guide only and monitor their own weight.

第14項—クルーウエイト

乾いた軽装で計測すること。短パンとシャツのみに裸足が望ましい。

受付に調整済みの体重計があるのでクルーの体重を記録する。

事前に体重を計測する場合にも調整された体重計を使うこと。このときクルーの総体重が130kgに近い場合はとくにその後の体重変化に注意すること。

Item 15 - Hull Weight Including Correctors

Check tanks are dry, any fitted bags are empty, sponges, drink bottles, sheets removed or held up. Anything normally fixed to the hull, ie compasses/hatch covers/furlers, etc remain in.

Any sign of moisture - do not weigh it. It is only putting the owner at risk if a damp boat is weighed.

第15項—バラストを含む艇体重量の計測

タンクが乾いていること、バックの中が空であることを確認する。スポンジ、飲み物のボトル、シート類は取り外すか持ち上げて計測すること。通常ハルに取り付けてあるもの、コンパス、ハッチカバー、フェーラーなどは付けたままでよい。少しでも濡れている場合は計測しない。湿った艇の計測はオーナーにとってリスクをもたらすだけだ。

Item 16 - Crew Weight Ballast

If crew weight ballast is required then it must be fixed securely around the centerboard case or thwart pedestal.

第16項—クルー体重不足分のバラスト

クルー体重不足分のバラストが必要な場合は、センターボードケース周りかスウォートの台座にしっかりと固定すること。

Item 17 - Battens

Only one set of battens can be used for a particular event, no substitution after registration is allowed unless approved by the Race Committee. Battens must all be FRP, solid, may be tapered/untapered but must not be altered in shape/weight once registered.

第17項—バテン

レガッタ中に使って良いバテンは1セットのみ。受付後に、レース委員会の承認なしに、代用のバテンを使用してはならない。バテンは全てFRP製の固形であること。テーパーがあってもなくてもよいが、受付後に形状や重さを変更してはならない。

Further Notes

Replacement Equipment

Tasar Class Rule C.2.1.c refers to equipment replacement after measurement during an event. Basically no item can be replaced, including sheets, ropes, spars, foils, tiller or fittings, etc without Race Committee approval. If any item is damaged or wears out then it can be replaced but a letter must be submitted prior to use. Failure to do this may result in disqualification.

This is not commonly known and should be highlighted. Any suspect items should be replaced prior to an event.

艀装品の交換

テーザークラスルールC.2.1.cには、計測後、レガッタ中の艀装品の交換について述べられている。基本的に、シート、ロープ、スパー、フォイル、ティラーなど全ての艀装品は、レース委員会の承認なしに交換できない。損傷、摩耗などの場合は交換できるが、その場合も必ず交換前に書面で申し出ること。これを怠った場合、資格剥奪となることがある。この点についてあまり知られていないので特に注意を促すこと。損傷、摩耗などが危惧される艀装品はレガッタ前に交換しておくことが望ましい。

The Intent of the Pre Regatta Measurement Process

The intent of the Pre Regatta Measurement Process is to highlight the competitor's responsibility to ensure their boat complies with all the Tasar Class Rules. Any changes or alterations made after measurement may invalidate the checklist. If boats are measured some time out from an event there is a risk that inadvertent changes may make the boat non-compliant. Encouragement is needed for owners to become more familiar with the rules and assume this responsibility for themselves, ie do their own checking so that checklists and post race measurement checks become a stress free formality.

事前計測手順の目的

事前計測手順の目的は、テーザークラスルールに適合させるのは選手の責任であることを強調することにある。計測後に手を加えた場合、チェックリストが無効となることがある。艇の計測をレガッタの前に行うと、その後うっかり手を加えてルールに適合しなくなるというリスクがある。オーナーはルールを知って自らの責任を自覚すること。自分で計測を行えば、チェックリストやレース後の計測がストレスのない形式的なものを感じるだろう。

Post Race Measurement Checks

Measurement checks are made on the basis of random selection and include all levels of competition. Skippers and crew should seek to understand the post race directions in order to make this a quick and relatively easy process.

レース後の計測

レース後の計測は全てのレベルの艇の中から無作為に実施する。素早く簡単に行うために、スキッパーとクルーは計測員の指示の理解に努めること。

Selected competitors will be greeted on arrival back at the harbor. Sails may be dropped but must be left attached to halyards. Skipper and or crew must be with the boat at all times. Move

the boat immediately to the inspection area and allow full access by officials to the boat, assisting where required. A selection of measurements will be conducted which differ from day to day. The boat may only be removed from the inspection area and fully unrigged when released by the measurement official.

計測対象の選手はビーチへ戻ったときに計測員に迎えられる。セイルは下ろしてもよいが、ハリヤードに取り付けた状態を保つこと。スキッパーとクルーは常にボートのそばにいること。ボートを直ちに調査計測場所へ運び、計測員がボートの全ヶ所を確認できる状態にする。計測員に求められた場合は手伝うこと。計測項目は日によって異なる。

In addition to the set checks an allover visual inspection may be done and extra items checked. A failure on any item on the regatta checklist will result in loss of points for all races in that session. Any other item discovered may be referred to a sub committee of Regional Measurers including the Chief Measurer for adjudication and possible subsequent forwarding to the Race Committee. All decisions on measurement issues will be final and not open for appeal.

決まった項目の計測に加え、目視調査を行い追加の計測をする場合もある。レガッタのチェックリスト上のいかなる項目でも不適合があればそのセッションの全レースのポイントを失う。その他の項目に不適合があればチーフメジャラーを含むメジャラー委員会にかけて判定を行う。更にレース委員会にかける場合もある。計測に関する全ての決定事項について上訴は認められない。

The Post Race Measurement Inspection Sheet contains a comments section where anything out of the ordinary can be noted. Noting an item on this checklist even if it is subsequently fixed is helpful for rechecking later. It may also serve to raise an alert to various added/extended functions that might be creeping into the class and trigger future timely reminders to be sent to the Tasar community via websites, etc.

レース後の計測調査シートには特異事項を記すメモ欄がある。チェックリストに記された事項はその後見返すことができる。クラスとしての今後の検討課題となる可能性もあるし、レガッタ後にウェブサイトなどに掲示することも考えている。

Any problems encountered with the Pre Regatta Measurement Process, queries etc can be directed to either myself or World Measurer. Our contact details are listed below.

事前計測手順に関し何か問題や質問などがあればオーストラリア・メジャラーかチーフメジャラーに連絡して欲しい。連絡先は以下。

Japanese Measurer

Tomoyuki Miyashita
measurer@tasarjapan.org

World Measurer

Graham Hanna
grahamhanna@bigpond.com